

EINLADUNG

Invitation

▲ Das Museum Brandhorst feiert seinen
10. Geburtstag und lädt dich zur Party ein!

● The museum Brandhorst is celebrating its
10th birthday and invites you to its party!

▲ Zum Geburtstag gibt es eine große Ausstellung mit über 200 Kunstwerken aus der Sammlung des Museums. Hier findest du viele verschiedene Ideen auf Leinwänden, auf Fotos, als Figuren. Oder die unterschiedlichsten Dinge zusammen: Das nennt man Installation. Insgesamt 46 alte und junge, berühmte und weniger bekannte Künstlerinnen und Künstler haben sie geschaffen. Sie kommen aus der ganzen Welt.

● To celebrate our birthday there is a large exhibition with more than 200 artworks from the museum's collection. Here you will find many different ideas on canvases, on photos, or as figures. Or all kinds of different things together: That's called an installation. They have been created by 46 artists – old and young, female and male, well-known and less-famous. They come from all over the world.

And today you are a guest at the party!

▲ Wie heißt du? ● What's your name?

▲ Wie alt bist du? ● How old are you?

DU BIST HEUTE
DU PARTYGAST!

▲ Woher kommst du? ● Where do you come from?

▲ Im ersten Raum geht's los. Schau hinein!
● It all begins in the first room. Take a look inside! →

Come to

▲ Andy Warhol deckt den Geburtstags-
tisch und Louise Lawler fotografiert,
was er alles eingekauft hat: Es gibt
Cornflakes, Tomatensaft und Ketchup.
Was fehlt, damit alle Gäste glücklich
sind? Male es dazu!

the Table!

10



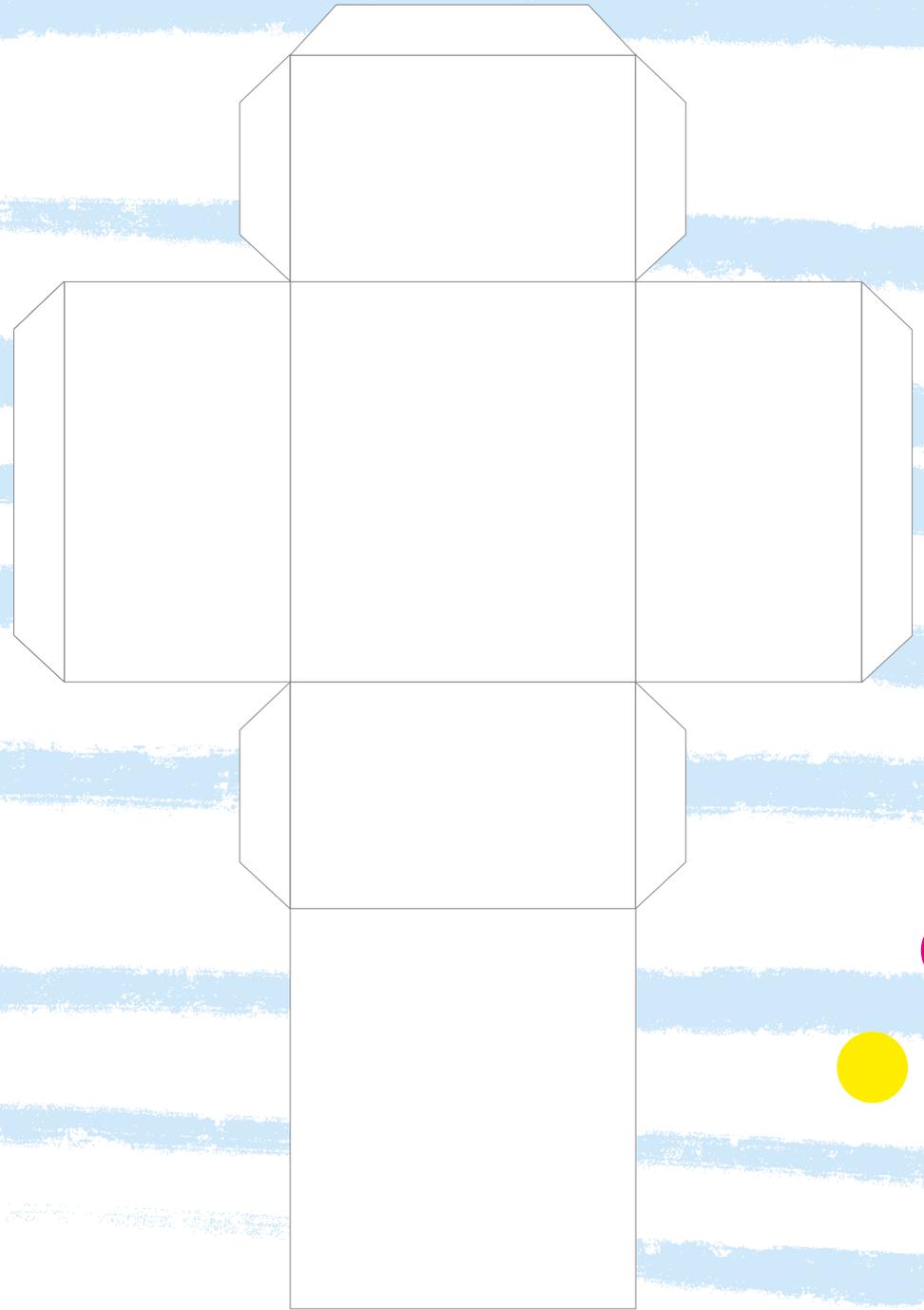
MALZEIT

● Andy Warhol sets the birthday table
and Louise Lawler takes photographs
of all the things he has bought: corn-
flakes, tomato juice and ketchup.
What else is needed to make all the
guests happy? Paint what you think
is missing!



▲ Typisch Geburtstag. Es gibt so viel zu essen, dass Einiges übrig bleibt. Du bekommst eine Mitnehmbox – gestalte sie und bastele sie zuhause fertig!

● Typical birthday. There is so much to eat that some is left over. You get a doggie bag – design it and finish it off at home!





▲ Wer setzt sich mit dir an den Tisch? Suche dir deine Gäste in der Ausstellung.

● Who will join you at the table? Choose your guests from the exhibition.



▲ Manche verstecken sich – oder präsentieren sich bunt wie im nächsten Raum.

● Some are hidden – or display themselves colorfully, like in the next room. →

Bathed in Color

● A colorful birthday deserves colorful guests: purple-green, orange-red and blue-yellow – the faces shine here in the colors of the rainbow. They are all in the spotlight. Who is the jolliest? Who is the most contemplative? Which colors characterize different people?

FAARBENBAD

▲ Zu einem bunten Geburtstag passt eine bunte Gesellschaft: Lila-grün, orange-rot und blau-gelb – in den Farben des Regenbogens leuchten hier die Gesichter. Alle stehen im Rampenlicht. Wer ist am fröhlichsten? Wer am nachdenklichsten? Welche Farben zeichnen diese Personen aus?

▲ In der Ausstellung begegnen dir viele Bilder von Menschen, alle unterschiedlich. Mal sind sie ganz nah an der Wirklichkeit dran, mal bestehen sie nur aus Formen, und mal sind sie knallbunt wie hier die Gesichter in den Bildern von Andy Warhol.

Vier gewinnt: Auf deinem Blatt findest du noch vier Gesichter in Schwarz-Weiß – verwandle sie mit deinen Buntstiften und ergründe, welche Farben heiterer wirken als andere!



● In the exhibition you can see many pictures of people, all of them different. Sometimes they are very close to reality, sometimes they consist only of shapes, and sometimes they are brightly colored, like the faces here in the pictures by Andy Warhol.

Connect four: On your page you will find four faces in black-and-white – transform them with your coloring pencils and explore which colors seem happier than others!

▲ Tauch auch die Konfetti in Farbe! ● Dip the confetti in paint!



▲ Das Farbenbad schwappt über!



● The color bath is overflowing!



▲ Gute Laune steckt an. Gehe in den nächsten Raum, dort steppt der Bär!

● A party mood is infectious. Go into the next room, that's where it's at! →





▲ Ein-, Zwei- oder Vierfüßler: Mit nur ein paar Strichen und Bewegungslinien bringt Keith Haring seine Figuren auf Trab.

Die Stimmung steigt, der Saal tobt: Fülle dein Blatt mit witzigen Partygästen und bring sie mit Bewegungslinien zum Tanzen!

● Creatures with one, two, or four feet: With the help of only a few strokes and lines of movement, Keith Haring sets his figures in motion.

The excitement is rising, the room rocks: Fill your page with witty party guests and make them dance using lines of movement!



▲ Tanzen, tanzen, tanzen! Zu einer guten Tanzfläche gehört eine Diskokugel. Auch in dieser Ausstellung findest du eine.

● Dance, dance, dance! Every good dancefloor needs a disco ball. You will also find one of those in this exhibition.

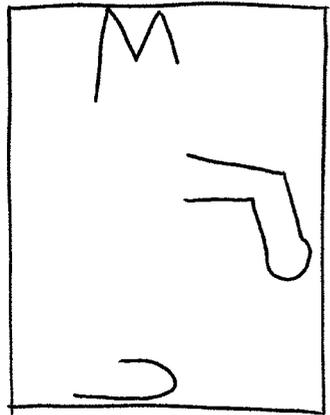
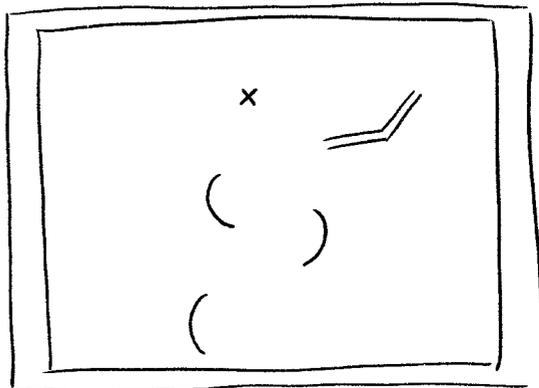
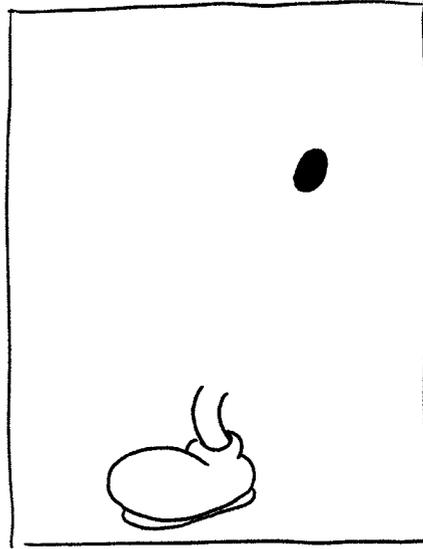


▲ Manege frei auch für die Tiere. In diesem und im nächsten Raum findest du Mehrbeiner!

● Clear the ring, also for the animals. This room and the next one contain some four-legged friends! →

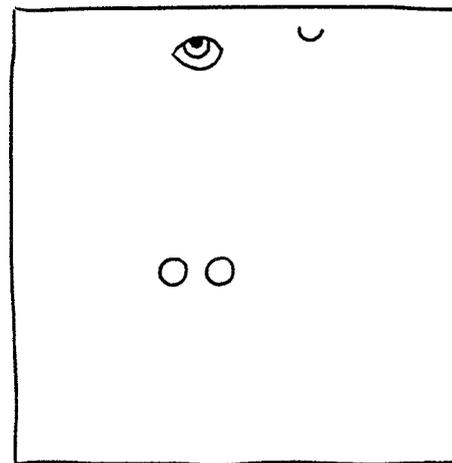
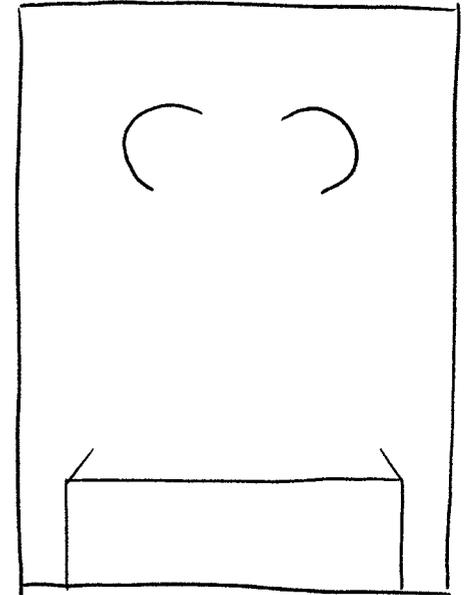
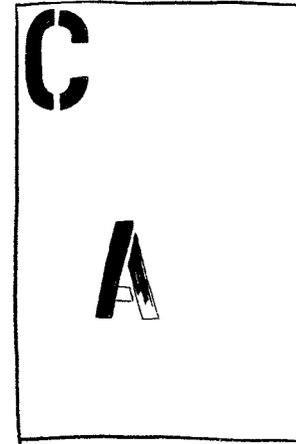
PARTYMÄUSE & CO.

▲ Die Laune ist tierisch gut. Welche Tiere laufen dir in diesem und im nächsten Raum über den Weg? Zeichne ihre Umrisse zu Ende.



Party Mice & Co.

● The mood is wild. What animals do you encounter in this room and the next one? Complete the drawings of their outlines.

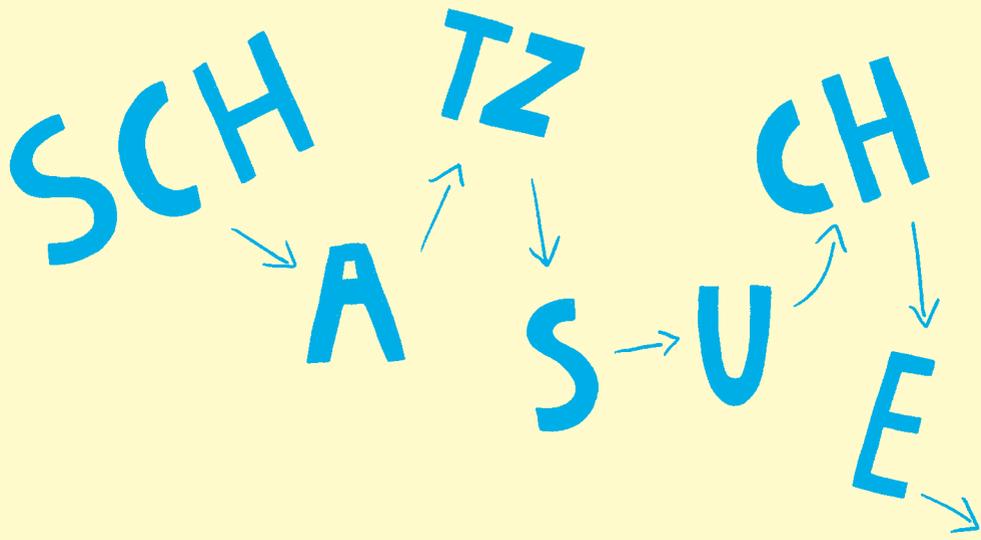


▲ Auf deinem weiteren Weg durch die Ausstellung werden dir noch mehr Tiere begegnen, male sie dazu.

● You will meet many more animals as you continue through the exhibition. Paint them as you go.



▲ Kein Geburtstag ohne Schatzsuche. Findest du den geheimen Briefumschlag?
● No birthday is complete without a treasure hunt. Will you find the secret envelope? →



▲ Seth Price hat diesen Briefumschlag innen mit einem Stoff gefüttert, der mit einem Muster bedruckt ist. Selbst wenn man den Umschlag von außen durchleuchtet, bleibt der Inhalt geheim. Oder eine Überraschung ...

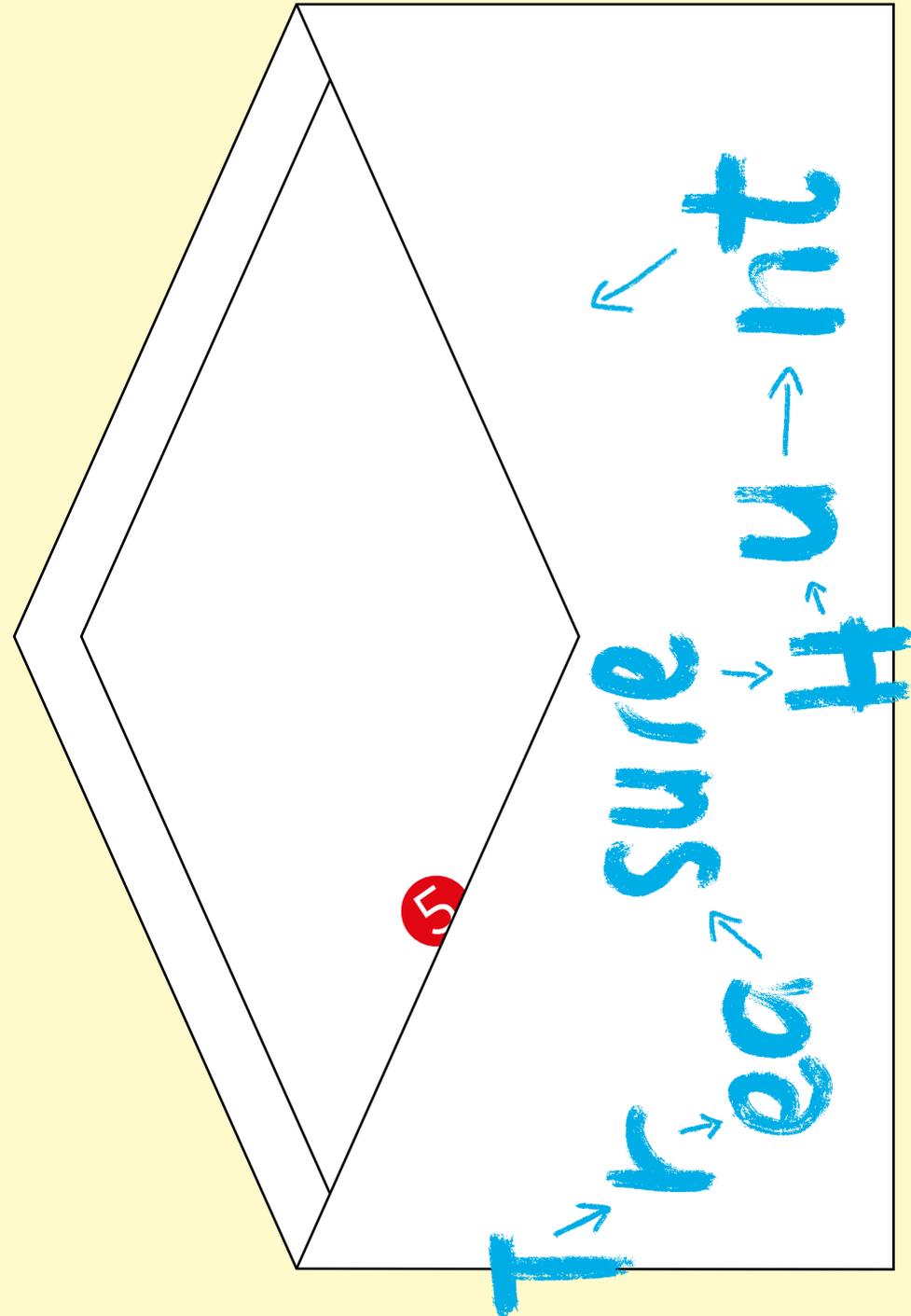
Welchen Schatz versteckst du darin? Male ihn auf!

Welches Muster passt zu ihm? Bemale das Innenfutter deines Briefumschlags!

● Seth Price stuffed this envelope with fabric. There is a pattern on the inside. Even if you shine a light through the envelope from outside, the contents remain a secret. Or a surprise ...

What treasure will you hide inside? Paint it!

Which pattern suits it? Paint the inner lining of your envelope!

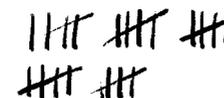




▲ Mit manchen Mustern kann man sich tarnen, andere setzen auf Blumen, Punkte, Streifen, Gitter oder geometrische Formen, die zusammen ein großes Ganzes ergeben. Gehe in der Ausstellung auf Expedition und zeichne deine Fundstücke hier auf.



● Some patterns can be used as camouflage, while others use flowers, dots, stripes, meshwork or geometric shapes, which together make up the whole. Go on an expedition through the exhibition and draw your discoveries here.

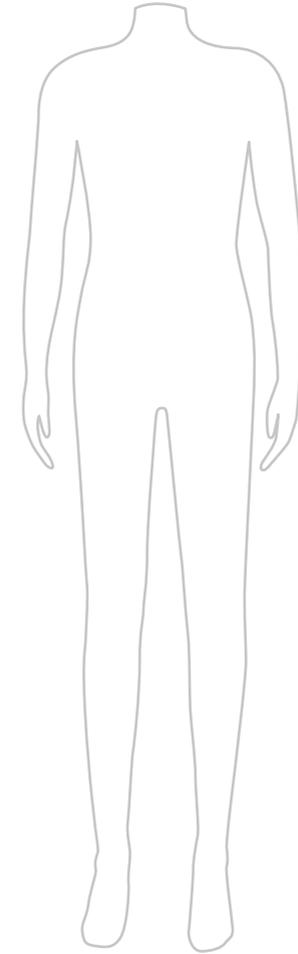


▲ Du bleibst bei Stoff und Mustern. Finde die Modepuppen, sie sind deine nächste Station.
● You are staying with fabrics and patterns. Find the fashion dolls, they are your next stop. →

AUS ALT

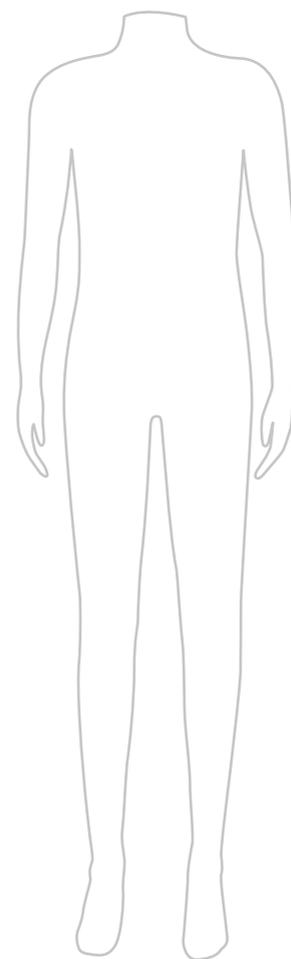
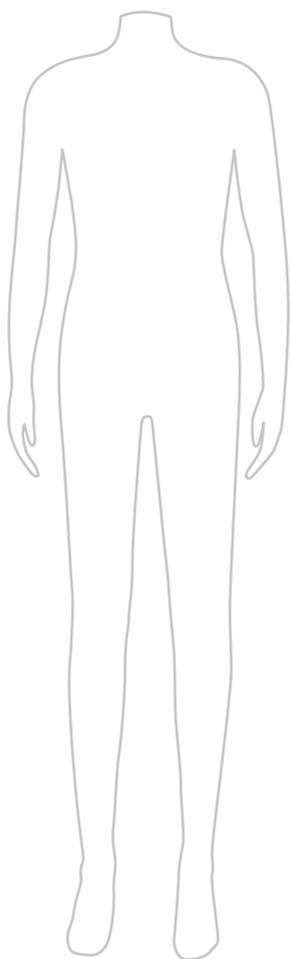
MACH NEU

Turn the
old ⁴ into
the New



▲ Du willst dich schick anziehen, stehst vor deinem Kleiderschrank und stellst fest: Dein Lieblingspulli ist zu klein, deine Lieblingshose hat ein Loch, und deiner Lieblingssocke fehlt der Freund? Macht nichts. Du kannst sie wiederverwenden. Mach es wie Alexandra Bircken und entwirf Stoff-Puzzle-Klamotten für dich und deine Freunde!

● You want to dress smartly, but as you stand in front of your closet you realize: Your favorite pullover is too small, your favorite pants have a hole, and your favorite sock is missing a partner? Never mind. You can reuse them. Imitate Alexandra Bircken and design fabric puzzle clothing for you and your friends!



SEHEN

3

UND

GESEHEN

WERDEN

See
and

● A lot is happening in the galleries and the artworks. They are filled with people, objects, landscapes, sometimes just individual blocks, patterns, colors and shapes. In order to be able to perceive everything, it helps to focus more closely. You will need an examination tool.

▲ In den Räumen und in den Kunstwerken ist viel los. Es tummeln sich Menschen, Landschaften, manchmal auch nur einzelne Flächen, Muster, Farben und Formen. Um alles wahrzunehmen, hilft es, den Blick zu schärfen. Da braucht es ein Untersuchungswerkzeug.

be
seen

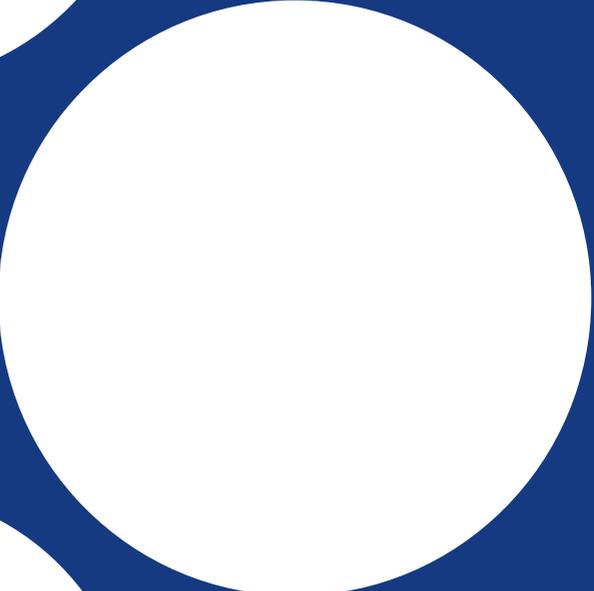
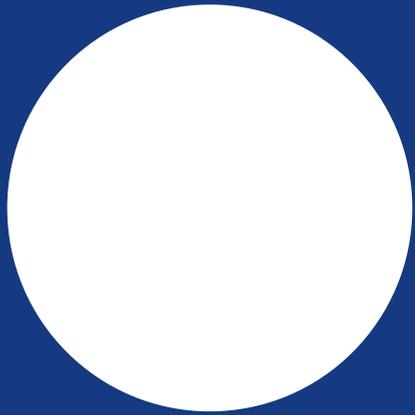
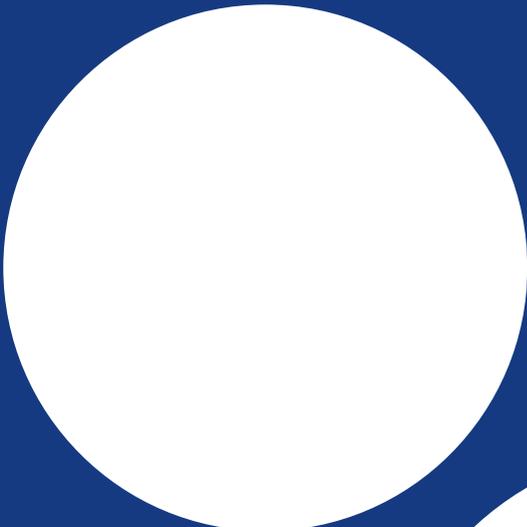
▲ Reiß diese Seite aus deinem Heft und rolle sie zu einem Fernrohr.

● Tear this page out of your booklet and roll it into a telescope.

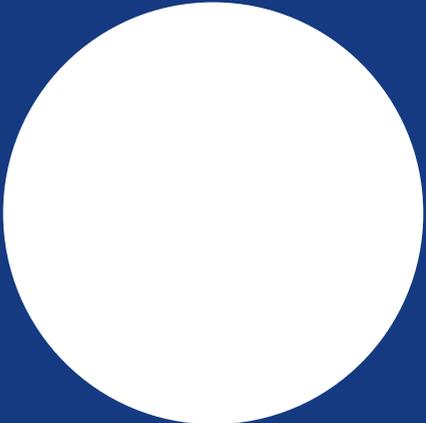
SCHNAPP
SCHUSS
Snap
shot

▲ Begib dich auf
Tauchgang die
Treppe runter ins
Untergeschoss.

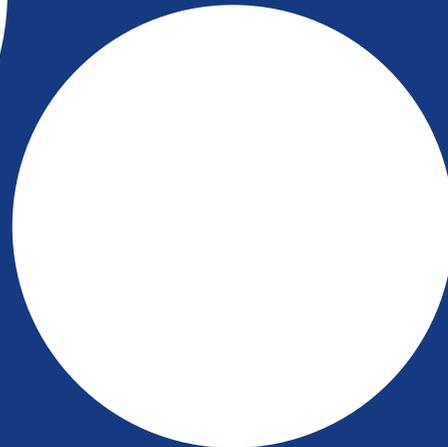
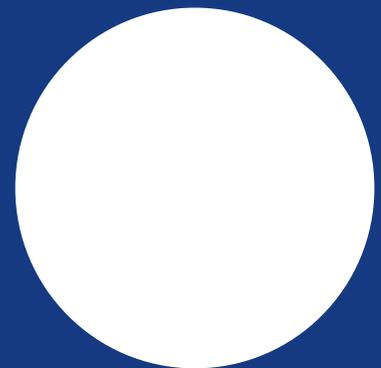
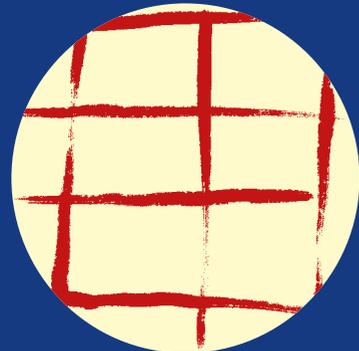
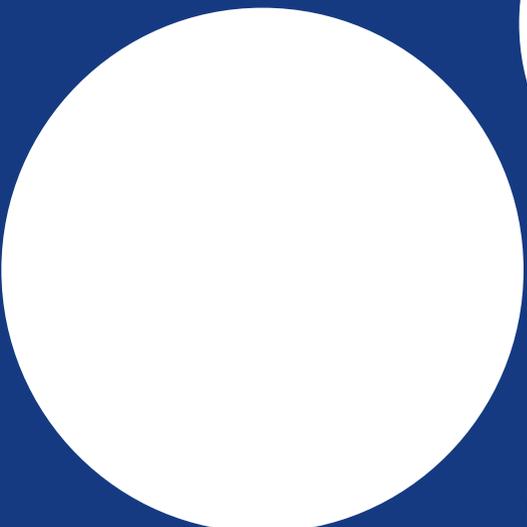
● Dive down
the stairs to the
basement.



▲ Geh durch die Räume und schärfe deinen Blick. Welche Ausschnitte aus den Kunstwerken findest du spannend? Mit deinem Fernrohr zoomst du heran. Male deine liebsten Schnappschüsse.



● Go through the galleries and focus closely. Which sections of the artworks do you find exciting? Zoom in with your telescope. Paint your favorite snapshots.



▲ Nach deinem Tauchgang gewinnst du Oberwasser. Gehe die Treppen rauf ins Obergeschoss. Dort findest du ein Blumenmeer.

● After your dive you can come back up to the surface. Go upstairs to the ground floor. A sea of flowers awaits you there. →

GEBURTSTAGS BLUMEN

▲ Eine Rose ist eine Rose ist eine Rose ist eine ... Ja, wie viele Rosen zählst du in diesem Raum insgesamt?

Cy Twombly hat kräftig den Pinsel geschwungen und auf seinen Leinwänden eine Menge Rosen wachsen lassen. Das war pünktlich zum 1. Geburtstag des Museums Brandhorst.

▲ Heute ist das Museum Brandhorst 10 Jahre alt. Welche Blumen schenkst du ihm? Male sie in dein Heft.

● A rose is a rose is a rose is a ... hmm, how many roses can you count in this room altogether?

Cy Twombly really let his paintbrush fly, and made loads of roses grow on his canvases. That was just in time for the 1st birthday of Museum Brandhorst.

● Now Museum Brandhorst is 10 years old. What flowers will you give it? Paint them in your booklet.

Birthday Flowers



▲ Deine Geburtstagsblumen für das Museum Brandhorst kannst du in der Lounge hinter dem Rosensaal aufhängen!

▲ Welche Blume nimmst du dir mit nach Hause?

● You can hang up your birthday flowers for Museum Brandhorst in the lounge!

● Which flower will you take home?

▲ Du hast nun **10** Aufgaben gelöst, zähle rückwärts bis zum Countdown: **10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1** und **0**! Was passiert bei **0**? Blättere um!

● You have now completed **10** tasks, now count backwards: **10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1** and **0**! What happens at **0**? Turn the page!



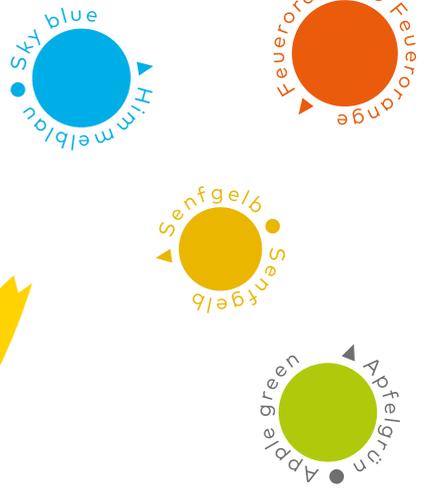
▲ Das Feuerwerk startet: Ein dickes Knallbonbon platzt – überall sprühen Konfetti, wohin du schaust. Sie leuchten kunterbunt in den unterschiedlichsten Farben, die sich Künstlerinnen und Künstler aus aller Welt ausdenken konnten.

● The fireworks begin: A huge cracker bursts – bits of confetti fly everywhere. They shine brightly in all the many different colors that artists from around the world could possibly conceive.



▲ Du siehst auf der nächsten Seite eine ganze Reihe bunter Konfetti – suche diese Farben in der Ausstellung und zeichne deinen Weg ein. Das geht so: Wenn du zuerst Apfelgrün in einem Kunstwerk findest und danach die Farbe Puddinggelb, verbinde das grüne und das gelbe Konfetti mit einem Strich. Wohin führt dein Weg weiter? Zu Himmelblau? Dann verbinde Puddinggelb und Himmelblau mit einem nächsten Strich, und so weiter. So entsteht dein persönliches Wegenetz durch die Ausstellung des Museums Brandhorst, das alle Kunstwerke, Künstlerinnen und Künstler mit dir verbindet.

● On the next page you can see a whole range of colorful confetti – search for these colors in the exhibition and draw your path. Here's how: If you first find apple green in an artwork, and then the color custard yellow, draw a line between the green and the yellow confetti. Where does your path go next? To sky blue? Then link custard yellow and sky blue with another line, and so on. This will produce your own personal path network through the Museum Brandhorst exhibition, connecting you with all of the artworks and artists.



IMPRESSUM

▲ Das Kreativheft erscheint zur Jubiläumsausstellung „Forever Young – 10 Jahre Museum Brandhorst“ (24. Mai 2019 bis April 2020).

● This creativity booklet is published on the occasion of the anniversary exhibition “Forever Young – 10 Years Museum Brandhorst” (24 May 2019 to April 2020).

Herausgeber: Museum Brandhorst,
Bayerische Staatsgemäldesammlungen,
München

Publisher: Museum Brandhorst,
Bayerische Staatsgemäldesammlungen, Munich

Konzept und Text: Anne Funck

Concept and text: Anne Funck

Grafik und Illustration: Carla Nagel

Translation: Carolyn Kelly

Redaktion: Monika Bayer-Wermuth,
Franziska Linhardt, Kirsten Storz, Susanne Theil

Graphic design and illustration: Carla Nagel

Editorial team: Monika Bayer-Wermuth,
Franziska Linhardt, Kirsten Storz, Susanne Theil

Für die großzügige Unterstützung und Ermöglichung dieses Hefts zur Vermittlung der Ausstellung an Kinder und Jugendliche danken wir Bernhard und Julia Frohwitter sowie PIN. Freunde der Pinakothek der Moderne e.V. und der Udo und Anette Brandhorst Stiftung, die sich konsequent für kreative Bildung im Museum starkmachen. Herzlich danken wir auch LYRA für ihre wunderbare Spende von Stiften in allen Farben und Formen, durch welche das Heft mit Leben und Ideen gefüllt werden kann.

For their generous support in enabling the production of this educational booklet for children, we wish to express our gratitude to Bernhard and Julia Frohwitter, as well as to PIN. Freunde der Pinakothek der Moderne e.V. and the Udo and Anette Brandhorst Stiftung, which consistently encourage creative education in the museum. We also would like to thank LYRA for its wonderful donation of pencils in all colors and shapes, allowing the booklet to be filled with life and ideas.

Imprint

